



**LOS PERSAS**

de

**ESQUILO**

en versión de

**JAIME SILES**

y

**FRANCISCO SUÁREZ**

en el

**TEATRO ESPAÑOL**

**(SALA PEQUEÑA)**

de

**MADRID**

**Del 23 de junio al 24 de julio de 2011**

Los persas de **Esquilo** data del 472 antes de Cristo y se inspira – narra – la victoria sobre **Jerjes** en **Salamina** en el 480 antes de Cristo. *Los Persas*

de

**Francisco Suarez**

(1948) – director del montaje del Teatro Español de Madrid – nace cuando tenía 14 años:

- *La tuve que traducir cuando estaba en el seminario, pues me lo “obligó” un cura.*



ALICIA DANCHEZ / MIGUEL PALENZUELA  
FOTO: SERGIO PARRA

Al emitir la palabra “seminario”, se siente obligado a aclarar su pasado, ligado a *Los Persas* y a su raza gitana. Entrar en el Seminario era un modo de poder estudiar y aguantó hasta que llegó el momento de ordenarse de diácono.

aquella traducción de

Aquel estado no era lo suyo, pero

*Los persas*

permaneció entre sus enseres hasta el día de hoy.

- *Los griegos siempre fueron una referencia para mí y me han acompañado. Siempre quise montarla y siendo director del **Festival de Mérida**, lo intenté, pero los “políticos” me dijeron que no, por los temas que trataba de*

*crítica al poder.*

**Mario Gas**

*recogió ese deseo. Era una espinita que tenía clavada y ahora me la saco con este montaje.*

## **LOS PERSAS EN UN ESPACIO REDUCIDO**



▣ **JESÚS NOGUERO/ ALICIA SÁNCHEZ**

**FOTO: SERGIO PARRA**

Este montaje no deambula por el gran espacio escénico y la ampulosidad de una puesta en escena como hubiera sido en el Teatro de Mérida. Es un montaje para seis actores y un espacio reducido: la Sala Pequeña del Teatro Español.

· *Si hubiera sido para Mérida, indudablemente haría un montaje más a lo grande, pero he visto que se puede hacer también en este espacio. Estamos en una zona de guerra y por ello este pasillo de cenizas, el espacio del desastre, unas botas de soldado. De esos soldados rasos que son carne de cañón, enviados por los inmorales gobernantes. Enfrente una mesa con frágiles copas de cristal que son metáfora de la muerte.*

El aprecio de **Francisco Suárez** por *Los Persas*, además de ser compañero de viaje en su vida, se debe a que:

· *Es el primer texto teatral que se conoce y, desde el punto de vista histórico, veraz, pues narra la batalla de Salamina, que fue fundamental*

*para la historia de Occidente, ya que si hubieran ganado los persas, tendríamos otra cultura y otra historia. La premisa fundamental que estableció*

### **Esquilo**

*es la guerra del hombre en contra de sí mismo. Es una guerra furiosamente declarada.*

### **Esquilo**

*es un gran creador y poeta y en*

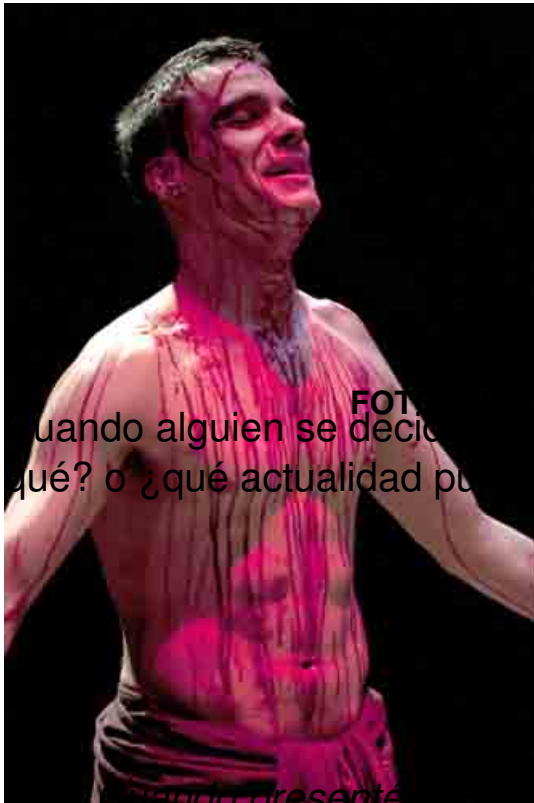
*Los Persas*

*quiere prevenir y sugerir de que el hombre nunca debe sobrepasar los límites de la ley, la ley sagrada, como es la relación del hombre con lo sagrado que está en él, en la naturaleza, y la convivencia.*

Siendo esta la línea fundamental **Francisco Suárez** ve el texto atravesado por otras líneas:

- *La primera es un alegato contra el colonialismo. La segunda es la denuncia de la guerra en sí misma por intereses políticos, y la más importante: la misericordia y piedad para con los vencidos, pues al ser una denuncia de los soldados rasos como carne de cañón, los vencedores tienen que ser misericordiosos.*

## **LOS PERSAS EN EL MUNDO ACTUAL**



FOTOGRAFÍA DE CRISPULO CABEZAS

CRISPULO CABEZAS

Cuando alguien se decide a leer un texto siempre surge la pregunta de ¿por qué? o ¿qué actualidad puede tener en nuestro tiempo?

*Quando presenté el proyecto, se me pidió la actualidad y la veo en los acontecimientos actuales: las rebeliones de Túnez y el tirano. De ahí pasé a considerar los desastres de estos tiempos: contaminación atmosférica, vertidos en el mar, fugas en las centrales nucleares, guerras intervencionistas con sus daños colaterales, fanatismo religioso, crisis económicas que producen hambre, sangre muerte, víctimas inocentes, catástrofes medio provocadas. A ello hay que añadir atentados contra la naturaleza, la cual responde con tsunamis, volcanes en erupción, maremotos... Es, como he dicho, antes la guerra del hombre de sí mismo. Y después del desastre está la libertad y la piedad. Una historia de misericordia y piedad para todos*

La traducción de los años del seminario no es la que se ha aprovechado ahora, pues “era muy académica”. Revisó varias traducciones y sobre ellas comenzó a trazar la dramaturgia, pero al final fue el poeta

### **Jaime Siles**

quien hizo la versión definitiva.

## SEIS PERSONAJES

Seis son los personajes que nos cuentan la guerra: la **Reina (Inés Morales)**  
, el  
**mensajero**  
(  
**Jesús Noguero**  
) , la  
**sombra de Darío**  
(  
**Albert Vidal**  
) ,  
**Jerjes**  
(  
**Crispulo Cabezas**  
) y  
**dos corifeos**  
(  
**Alicia Sánchez**  
y  
**Miguel Palenzuela**  
) que representan al coro tradicional griego.



· *Los corifeos pertenecen a la actualidad: uno es un consejero militar tradicionalista, y el otro es una abogada que defienden los derechos civiles. Ellos traen al resto de los personajes a este tiempo contemporáneo para que nos hablen. La **Reina** es la autoridad, la tiranía, posee los privilegios del Monarquía absoluta y desea permanecer en esa posición aunque tenga que recurrir al crimen. El **men***

**sajero**

*es el que ha visto todo y nos cuenta los desastre y la muerte de la guerra y lo cuenta desde el dolor que le produce. El*

**mensajero**

*está inspirado en esos soldados americanos de Vietnam, que vuelven con una locura en la cabeza, hasta el punto de no poder dormir y coger el oficio de taxista de noche. Tiene tanto dolor que se siente herido de muerte. En escena le quitamos el dolor y nos habla de la guerra. La*

**sombra de Darío**

*es el*

**Dios**

*benefactor que conduce el caos. Busca la concordia, la conciliación, la justicia, la piedad, el amor, la convivencia entre los hombres.*

**Jerjes**

*representa a aquellos que han invadido las tierras ilegalmente. Es la insensata ambición por ensanchar el imperio. En la vida no han sido juzgados, en el teatro sí.*

*Tomo el texto como pretexto para hablar de lo que no se consigue arreglar: la guerra. Es pues antibelicista y llena de misericordia para con los perdedores.*

La música es de **Juan de Pura**, hijo de **Paco**, y es original. Ha sido grabada y masterizada en las instalaciones del Teatro Español con cinco músicos, por **José Ignacio Hita**. **Paco** la

califica de

· *delicada y dramática. Al final, para el juicio, **Juan** ha compuesto una “toná” de corte muy flamenco. También usamos música incidental de*

**Górecki**

*y*

**Shostakovich**

·



JUAN DE PURA / ANA RODRIGO / ALBERTO ARCOS / PABLO VEGA  
FOTOS: ERGIO PARRA

El vestuario de **Ana Rodrigo** se divide en lo contemporáneo para los consejeros y de corte más clásico. Preside la austeridad en colores rojo de sangre, blancos y ocres.

ocupado de la coreografía y

**Pablo Vega**

de los Videos.

**Alberto Arcos** se ha

## Los Persas. 2011. Suárez

Escrito por [www-madridteatro.net](http://www-madridteatro.net)

Lunes, 20 de Junio de 2011 08:20 - Actualizado Martes, 21 de Junio de 2011 07:18

---

### **FUNCIÓN**

De martes a domingo **21:00h.**

### **PRECIO**

**16€,**

**martes y miércoles:**

**Título:** *Los persas*

**Versión:** *Jaime Siles*

**Dramaturgia:** *Francisco Suárez*

**Escenografía:** *Marcelo Pacheco (Españoles Estrellas)* **Iluminación:** *Paco*

**Vestuario:** *Ana Rodrigo*

**Música original:** *Juan de Pura*

**Coreografía:** *Alberto Arcos*

**Videoescena:** *Pablo Vega*

**Atrezzo:** *Elena Lucendo*

**Ropa pintada a mano:** *Rodrigo e Ismar*

**Realización de Vestuario:** *Santiago Cornejo*

**Realización de Peluñas:** *Viuda de Ruiz*

**Fotografías:** *Sergio Parra*

**Diseño de cartel:** *Idt Lab*

**Espacio sonoro:** *Ignacio Hita*

**Músicos que han colaborado:** Pablo Suárez ( piano)  
**Música incidental:** Chopin y Shostakovich

**Producción:** Teatro Español

**Ayudante de dirección:** José Suárez

**Intérpretes** (por orden de aparición): Alicia Sánchez Palenzuela (Corine)  
Albert Vidal ( Darío)  
Cristóbal Cabeza (Slerjes)

**Dirección:** Francisco Suárez

**Estreno en Madrid:** Teatro Español (Sala Pequeña), 23 – VI - 2011



□ ALBERT VIDAL

FOTO: SERGIO PARRA



**FOTO: SERGIO PARRINÉS MORALES**

### **Más información**

---

[Entrevista.&nbsp;Los Persas. 2011. Suárez.](#)

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

## Los Persas. 2011. Suárez

Escrito por [www-madridteatro.net](http://www-madridteatro.net)

Lunes, 20 de Junio de 2011 08:20 - Actualizado Martes, 21 de Junio de 2011 07:18

---



[y Tel-entrada \(24 horas\) 902 05 252 y sales de la Caixa.es](#) Cataluñ